



**Бостон, 2 сентября 1976 года.** Доктор Р. Милтон Шуммер, профессор социологии Уэллсфордского колледжа, вчера вечером выступал перед аудиторией из тысячи двухсот человек в Суортон-холле.

Профессор Шуммер заявил, что Америка, некогда страна свободы, ныне являет собой «обиталище стереотипного массового человека, с младенческих лет формируемого примитивно-шаблонными телепрограммами, бульварными газетами и журналами и всепроникающей рекламой, которую они несут. Результат — серийный американец с взаимозаменяемыми частями и встроенной машинной программой».

Люди этой страны, сказал доктор Шуммер, нуждаются в «свободе быть разными, в свободе быть оригинальными». Но, заключил он, «...сила инерции слишком велика. Направление общественного развития, как и направление морского прилива, не может быть изменено на обратное усилием человека. Остается только съезжиться при мысли о том, что может принести ближайшее будущее».

**Ратленд, шт. Вермонт, 16 марта 1977 года.** Доктор Дж. Пол Хьюз, внук покойного изо-

Во время испытаний на обледеневшем трасе опытную машину, оборудованную блоком «Хьюз. Глухая стена», занесло и она трижды перевернулась. Водитель-испытатель выбрался из нее потрясенный, но целый и невредимый. Сама машина, легкая микролитражка, оказалась практически неповрежденной.

Испытания на лобовой удар обнаружили удивительный факт — машина с включенным блоком не получила вмятин, даже стекла остались целы. Крышку бензобака нельзя было отвинтить, складной верх не поднимался и ни окна, ни двери не открывались, если предварительно не отключить блок. При отключенном блоке машина вела себя как обычно.

**Нью-Йорк, 26 декабря 1977 года.** Дж. Пол Хьюз, председатель совета директоров корпорации «Глухая стена», заявил сегодня репортерам, что его фирма не имеет намерения продавать блоки «Хьюз. Глухая стена» для использования в автомобилях.

Хьюз назвал неправдоподобным детройтское сообщение об опыте с автомобилем, оборудованном блоком его фирмы и не получившем повреждений.

страна фантазия  terra phantasia

# ГЛУХАЯ

## Кристофер ЭНВИЛ

брателю Эверетта Хьюза, продемонстрировал сегодня прибор, который его дед хранил в строгом секрете из-за предположительно опасных побочных эффектов. Прибор получил от доктора Хьюза название «экрана единенности». Цитирует доктор Хьюз: «Мой дед был чудачковатым экспериментатором. Однако его фантастические выстрелы удивительно часто попадали в десятку. В настоящий момент вы видите перед собой прибор, не объяснимый ни одной логичной научной теорией, но вполне пригодный для коммерческого использования. Прибор эффективно звукоизолирует материальные поверхности, как-то: стены, двери, полы и тому подобное, и, следовательно, может оказаться более или менее полезным в существующих сегодня условиях».

Доктор Хьюз объяснил, что действие прибора основано на некоем «принципе тождественности квазиэлектронов, которые, как считал мой дед, управляют распространением звука в твердых телах и осуществляют различные другие неясные функции. Но не нужно относиться к этому объяснению слишком серьезно».

**Нью-Йорк, 12 мая 1977 года.** Сегодня здесь объявлено об образовании корпорации «Хьюз. Глухая стена».

Президентом новой фирмы стал Дж. Пол Хьюз, внук покойного изобретателя Эверетта Хьюза.

**Нью-Йорк, 18 сентября 1977 года.** Представитель компании «Хьюз. Глухая стена» сказал: «Уединение — вот в чем больше всего нуждается сегодня наша страна. Мы живем практически в карманах друг у друга, и если нам не остается ничего другого, то «Глухая стена» может, по крайней мере, звукоизолировать эти карманы».

Говорят, что блоки «Глухой стены», которые продаются в комнатном варианте по 289 долларов 95 центов за штуку, приносят агенту по продаже и изготовителю изрядные прибыли. Но кто скажет, что избавление от шума чужих телевизоров, проигрывателей, скандалов и визжащих детей не стоит 289 долларов 95 центов.

**Детройт, 23 декабря 1977 года.** Ранний подарок автомобильной промышленности оставил здесь сегодня Санта Клаус.

**Хартфорд, 8 января 1978 года.** Невзирая на опровержения корпорации «Хьюз. Глухая стена», в масштабе всей страны проводятся эксперименты по использованию блоков звукоизоляции в качестве предохранительных устройств в автомобилях. В штаб-квартиры национальных страховых компаний поступают многочисленные письма и телеграммы; телефоны не смолкают ни на минуту.

**Хартфорд, 9 января 1978 года.** Опыты, проведенные сотрудниками «Нью стандарт иншуренс групп», показали, что первые сообщения из Детройта были абсолютно правильными.

Автомобили, оснащенные блоками «Глухой стены», невозможно деформировать, разбить, поцарапать и вообще каким-либо способом повредить обычными инструментами.

Остин Дж. Рэмм, ответственный секретарь «Нью стандарт групп», заявил репортерам:

«Это черт знает что такое. Мы получили от людей со всех концов страны столько требований установить на их автомобилях блоки «Глухой стены», что решили проверить все сами».

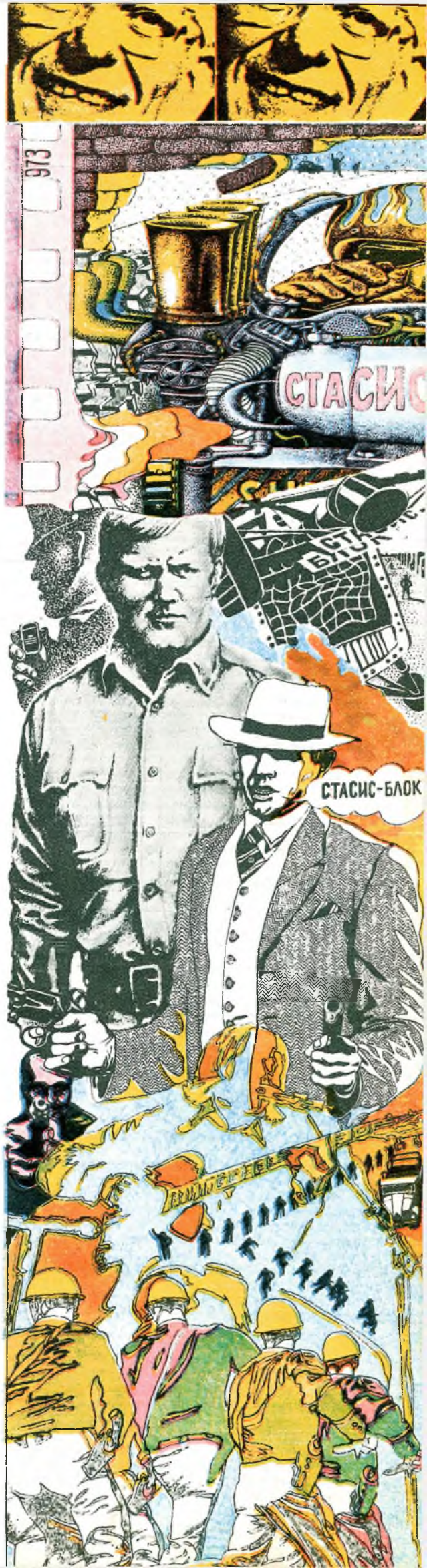
На опытном автомобиле мы испробовали камни, кувалды и так далее. Не получив этими средствами никаких результатов, я взялся за электродрель со сверлом диаметром четверть дюйма, а Стив Уиллоубри, наш президент, попытал счастья, ударив киркой по ветровому стеклу. Кирка рикошетировала от стекла. Мое сверло просто скользило по поверхности, отказываясь брать металл».

**Нью-Йорк, 10 января 1978 года.** Майрон Л. Сэмс, сменивший на посту президента корпорации «Хьюз. Глухая стена» Дж. Пола Хьюза, объявил сегодня, что специальные приспособления для автомобилей поступили в продажу по всей стране.

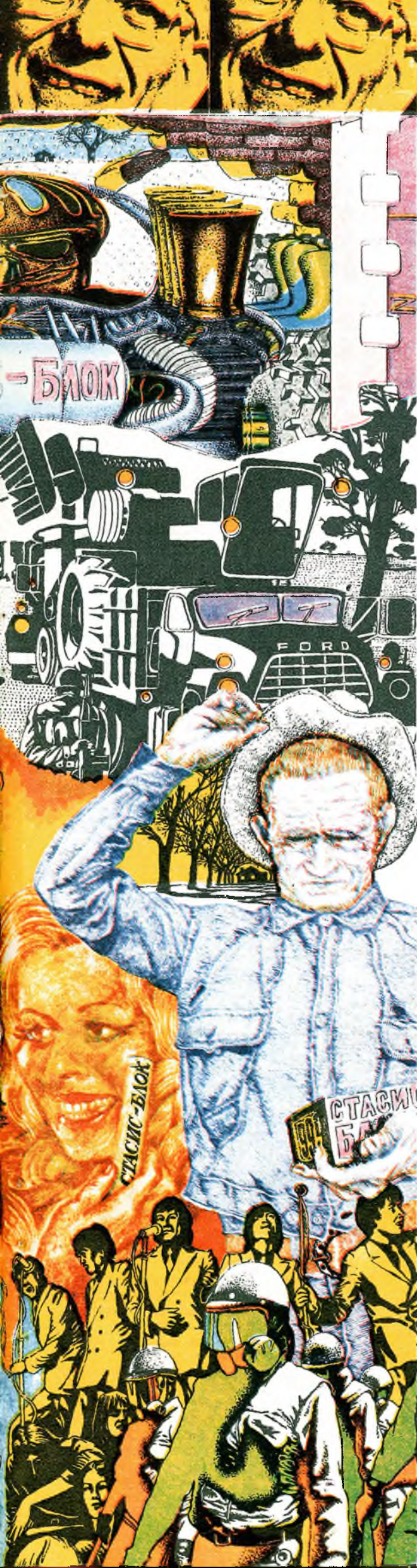
**Даллас, 12 января 1978 года.** После часовой погони банда, ограбившая банк, безнаказанно ускользнула среди бела дня на грузовике с 869 000 долларов в наличных деньгах и ценных бумагах. Град пуля не принес ей никакого вреда.

Предполагают, что машина была оснащена одним из блоков «Хьюз. Глухая стена».

**Лас-Вегас, 19 января 1978 года.** Здесь ограблен «Клуб серебряного доллара». Преступники въехали в клуб на тележках, оборудованных легкими колпаками из алюминия и







прозрачного пластика, и завязали перестрелку со служащими клуба. Короткая схватка показала, что на легких шитах тележек невозможно оставить хотя бы вмятину. Захватив посетителей и служащих клуба в качестве заложников, головорезы получили требуемую сумму, пересекли тротуар и по пандусу въехали в кузов поджидающего их грузовика, который выехал из города, сокрушив сооруженное на скорую руку на дороге ограждение. В яростной перестрелке с полицейскими никто не пострадал, поскольку полицейские машины были оснащены блоками «Глухой стены». На значительном расстоянии от города грузовик подъехал ко второму ограждению. Грабители попробовали пробиться через казавшийся хрупким барьер, но грузовик внезапно остановился. Баррикада, снабженная блоком «Глухой стены», не поддалась.

250 000 долларов возвращены в «Клуб серебряного доллара», и Лас-Вегас более или менее успокоился.

**Нью-Йорк, 23 января 1978 года.** На спешно созванном экстренном совещании Дж. Пол Хьюз, председатель совета директоров корпорации «Хьюз. Глухая стена», призвал феде-

пробурила у баррикады ряд скважин диаметром шесть футов каждая. Обе секции баррикады сняты целиком.

Шериф, начальник полиции Спринг-Корнерс и федеральные агенты прокуратуры предпринимают попытки арестовать Оскара Б. Нельда, владельца фермы, примыкающей к автострате. Однако дом и строения мистера Нельда оборудованы блоками «Глухой стены», управляемыми изнутри.

**Бостон, 1 февраля 1978 года.** Доктор Р. Милтон Шуммер, профессор социологии Уэллсфордского колледжа и суровый критик нашего общества, сегодня вечером заявил репортерам, что некоторые особенности блоков «Глухой стены» сулят проблески надежды в долгой борьбе личности против государства. Тем не менее доктор Шуммер не верит, что «...простое техническое новшество способно оказать влияние на мощные тенденции общественного развития».

**Спринг-Корнерс, шт. Айова, 2 февраля 1978 года.** Забор четырехфутовой высоты из колючей проволоки, обмотанной вокруг установленных крест-накрест железнодорожных рельсов, блокирует Главную автострату штата

страна фантазия © terra phantasia

# СТЕНА

ральное правительство вмешаться и приостановить деятельность корпорации.

Подчеркнув, что он безуспешно пытался прекратить деловые операции компании, доктор Хьюз заявил, что как ученый он считает своим долгом предупредить общественность страны об опасном направлении, которое принимает техническая эволюция.

Никакого отклика из Вашингтона пока не последовало.

**Нью-Йорк, 24 января 1978 года.** Президент Майрон Л. Сэмс сегодня подтвердил достоверность сообщений о том, что внутри корпорации «Хьюз. Глухая стена» идет ожесточенная борьба за власть.

**Спринг-Корнерс, шт. Айова, 26 января 1978 года.** Оскар Б. Нельд, проживающий на окраине городка, соорудил баррикаду, заставившую движение на Главной автострате штата на протяжении двадцати миль.

Недавно мистеру Нельду было отказано в иске о возмещении ущерба, причиненного ему постройкой автостраты, которая разделила его ферму на две неравные части: с одной стороны дороги оказались дом и хозяйственные постройки, с другой — поля.

Баррикада состоит из бочек из-под нефти, козел для пилки дров и колючей проволоки. Бочки и козлы невозможно сдвинуть с места — они словно приварены к мерзлой земле. Баррикада состоит из двух рядов этих непоколебимых препятствий, между которыми оставлен проход шириной двадцать футов, соединяющий разделенные части фермы. Сегодня утром видели, как через дорогу переезжал навозоразбрасыватель мистера Нельда. Местный агент «Глухой стены» напоминает, что недавно он продал мистеру Нельду несколько маленьких блоков.

**Нью-Йорк, 27 января 1978 года.** Корпорация «Хьюз. Глухая стена» полностью реорганизована и называется теперь «Глухая стена инкорпорейтед». Майрон Л. Сэмс занял должности президента и председателя совета директоров. Дж. Пол Хьюз, внук Эверетта Хьюза, принял пост одного из директоров.

**Спринг-Корнерс, шт. Айова, 28 января 1978 года.** Движение на Главной автострате штата восстановлено.

Сегодня утром армейская самоходная буровая установка въехала на автострату и

близ фермы Лероя Уивера, чьи владения были недавно перерезаны автостратой.

Добиться комментариев от мистера Уивера невозможно, поскольку его дом и подсобные строения оборудованы блоками «Глухой стены», и ни шериф, ни федеральные чиновники не в силах проникнуть в его владения.

**Вашингтон, округ Колумбия, 3 февраля 1978 года.** Бюро стандартов. Испытания блоков «Глухой стены» показали, что они являются, по сути дела, «стасис-устройствами». Иными словами, они препятствуют изменению любой материальной поверхности, к которой они приложены. Вещество под их воздействием становится практически несжимаемым.

Представители Бюро стандартов предложили множество применений этого устройства. В частности, тонкие дольки яблоч и груш, помещенные в поле устройства «Глухой стены», за три недели не претерпели ни малейших изменений.

**Спринг-Корнерс, шт. Айова, 4 февраля 1978 года.** Армейская самоходная буровая установка вновь устранила препятствие, перекрывавшее Главную автострату штата. Но огромная установка сейчас сама лишена подвижности, по-видимому, одним или несколькими скрытыми стасис-устройствами (блоками «Глухой стены»).

Поскольку буровая установка весит более тридцати тонн, а все колеса тягача и прицепа заблокированы, приведение ее в движение представляет немалую проблему.

**Лос-Анджелес, 5 февраля 1978 года.** Местная полиция сообщает о захвате после сорокачасовой борьбы притона наркоманов и других сомнительных личностей.

Притон, известный под названием «Клуб туманной хандры», был оборудован шестнадцатую стасис-устройствами производства «Глухой стены инкорпорейтед». Полиции удалось пробиться туда лишь после отключения от электросети целого района города.

**Нью-Йорк, 5 февраля 1978 года.** Майрон Л. Сэмс, президент «Глухой стены инкорпорейтед», объявил сегодня о снижении цен на все виды продукции компании.

Теперь комнатная модель «Глухой стены» будет продаваться по 229 долларов 95 центов вместо 289 долларов 95 центов. Специальные маленькие стасис-блоки, пригодные для ук-



репления заборов, придания жесткости стенам и обеспечения безопасности жилья, будут продаваться в розницу всего лишь по 19 долларов 95 центов. Ходят слухи, что и эта цена при усовершенствованных методах производства принесет значительные прибыли всем заинтересованным лицам. Поэтому весьма вероятно дальнейшее снижение цен.

ГЛУХАЯ  
СТЕНА

**Спринг-Корнерс, шт. Айова, 6 февраля 1978 года.** Детающий кран снял сегодня неподвижную бурльную установку с Главной автострады штата.

С тягача и прицепа установки пока что снято четырнадцать маленьких стасис-блоков.

**Ситон-Бридж, шт. Айова, 9 февраля 1978 года.** Главная автострада штата вновь блокирована, на этот раз стеной из коровьего навоза длиной восемьдесят три фута, шириной у основания четыре фута и высотой два с половиной фута, вероятно, стабилизированной спрытаным стасис-блоками. Отряды национальной гвардии патрулируют ситон-бриджский участок дороги по обе стороны преграды.

**Нью-Йорк, 10 февраля 1978 года.** Как сообщили представители «Глухой стены инкорпорейтед», изучение стасис-устройств, снятых с бурльной установки в Спринг-Сентре, шт. Айова, показало, что это «не устройства, производимые ГСН, а грубые, дешевые, незаконные подделки. Тем не менее они работают».

**Спринг-Сентр, шт. Айова, 12 февраля 1978 года.** Главная автострада штата блокирована еще в трех местах снежными стенами во время вчерашней вьюги. Побывавшие на месте репортеры сообщают, что огромные холмы выглядят, как снежные, но тверды, как бетон. Кирки и лопаты не оставляют на них следа, а попытка растопить снег огнеметами оказалась неудачной.

**Нью-Йорк, 15 февраля 1978 года.** Доктор Дж. Пол Хьюз, директор «Глухой стены инкорпорейтед», вновь призвал правительство запретить стасис-устройства. Он напомнил о предупреждении его деда, изобретателя Эверетта Хьюза, и заявил о своем намерении провести остаток жизни в попытках компенсировать вред, причиненный этим прибором.

**Нью-Йорк, 16 февраля 1978 года.** Майрон Л. Сэмс, президент «Глухой стены инкорпорейтед», сообщил сегодня, что муха-дрозофила находилась в стасисе двадцать один день без вреда для себя вреда. Ученые-исследователи ГСИ, сказал он, сейчас работают над проблемой содержания в стасисе мелких животных. В случае успеха, сказал Сэмс, эти эксперименты могут открыть путь к «одностороннему путешествию во времени» и дать людям, страдающим серьезными заболеваниями, возможность дожидаться открытия соответствующих методов лечения.

**Де-Мойн, 21 февраля 1978 года.** Правительство штата Айова после безуспешной осады четырех ферм близ Главной автострады объявило о новом слушании дела по выплате компенсации владельцам земли, занятой под строительство автострады.

**Стоунтон, шт. Вермонт, 23 февраля 1978 года.** Хайрам Смит, преподаватель средней школы на пенсии, прошлой осенью получил приказ покинуть родовую дом, в котором его семья поселилась еще до революции. Поблизости должна быть построена плотина, и дом мистера Смита окажется на затопленной территории.

Сегодня утром при попытке выполнить приказ о выселении шериф был остановлен предупредительным выстрелом из дома Смита. После выстрела из дома вылетела маленькая батареяная авиамодель, по-видимому, управляемая по радио, которая опустилась около старого яблоневого сада примерно в двух тысячах ярдов от дома.

Мистер Смит крикнул шерифу, чтобы тот вышел из машины, если она не оборудована стасис-устройством, и лег, и ни в коем случае не смотрел в сторону сада.

Последовала ослепительная вспышка, резкий толчок и грохот. Шериф взглянул на сад, который был слабо освещен розовым заревом и окутан клубящимися облаками, состоящими, по всей видимости, из превратившегося в пар снега.

Мистер Смит крикнул, чтобы шериф убирался с его земли, иначе следующая «бомба-моргунчик» будет направлена в него.

**Нью-Йорк, 25 февраля 1978 года.** Мистер Майрон Л. Сэмс, президент «Глухой стены

инкорпорейтед», заявил сегодня, что «стоунтонский взрыв никоим образом не связан со стасис-блоком. Стасис-блок — исключительно устройство защиты и не может быть использован в наступательных целях».

**Нью-Йорк, 27 февраля 1978 года.** Доктор Дж. Пол Хьюз сегодня вечером заявил, что «бомба-моргунчик», взорвавшаяся вчера в Стоунтоне и, как теперь стало известно, образовавшая радиоактивный кратер, «была, вероятно, соединена со стасис-блоком». Блок был, по-видимому, установлен на легком металлическом контейнере, содержащем значительное количество радиоактивного вещества. Если стасис-блок приведен в действие радиосигналом или реле времени, частицы высоких энергий, испускаемые радиоактивным веществом, не могут выйти из контейнера. Когда концентрация частиц высоких энергий в замкнутом стасис-поле доходит до максимума, радиоактивное вещество — независимо от его количества — достигает критического состояния. Затем поле выключается, и следует взрыв.

**Монтпильер, шт. Вермонт, 28 февраля 1978 года.** Губернатор штата объявил сегодня о приостановке работ по сооружению Стоунтонской плотины на время рассмотрения многочисленных жалоб землевладельцев.

**Спринг-Корнерс, шт. Айова, 16 мая 1978 года.** Сообщается о восстановлении движения по Главной автостраде штата из всем ее протяжении. Под дорогой построены туннели, чтобы фермеры смогли переезжать с одной стороны на другую.

**Стоунтон, шт. Вермонт, 4 июля 1978 года.** Губернатор и законодательная комиссия объявили об отказе от проекта большой Стоунтонской плотины и решении построить вместо этого ряд маленьких плотин по плану, от которого ранее отказались.

**Вашингтон, 30 сентября 1978 года.** Министерство финансов сегодня утром выделило специальную «команду» в составе примерно ста восьмидесяти человек. Их задача — силой проникнуть в растущую не по дням, а по часам Антиналоговую лигу, которая, как говорят, сейчас насчитывает около одного миллиона бизнесменов-фанатиков. Члены лиги крайне осложняют работу чиновников министерства финансов, блокируя стасис-устройствами бухгалтерские книги и картотеки, запираясь в стасис-здания своих учреждений от судебных исполнителей, пользуясь стасис-оснащенными автомобилями, которые выезжают из стасис-защитенных гаражей, соединенных с вышеупомянутыми зданиями, и едут в оборудованные стасисом дома, а там судебные исполнители физически не могут ступить даже на приусадебный участок.

**Принстон, шт. Нью-Джерси, 5 октября 1978 года.** Сообщается, что на конференции ведущих ученых, которые собрались здесь сегодня для обмена мнениями о природе стасис-блока, возникли жесткие разногласия. Одна из причин разногласий — то, что стасис-блок позволяет обычному свету проникать сквозь прозрачные тела, но препятствует распространению некоторых других типов электромагнитных излучений.

**Бостон, 2 сентября 1979 года.** Доктор Р. Милтон Шуммер, профессор социологии Уэллсфордского колледжа, вчера вечером высказался против «галоупирующего индивидуализма» перед аудиторией из шестисот человек в Суортон-холле.

Профессор Шуммер заявил, что Америка, некогда страна объединенных усилий, ныне являет собой бурлящий рассадник свирепствующих индивидуалистов, бунтарей, разбогатевших как на дрожжах мастеров стасиса, всякого рода минитменов, силой увлекающих страну все дальше и дальше от прежнего состояния.

Эта страна, — сказал доктор Шуммер, — сейчас нуждается в согласованности стремлений, единстве цели и устранении разногласий. Но, закончил он, противодействие слишком сильно. Направление общественного развития, как и направление морского прилива, не может быть изменено на обратное усилиями человека. Остается только съезжиться при мысли о том, что может принести ближайшее будущее.

Сокращенный перевод с английского  
С. ЛЕВИЦКОГО